

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з НІР

Хмельницького національного  
університету

\_\_\_\_\_ Віктор ЛОПАТОВСЬКИЙ

“ \_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 2022 р.

**ПРОГРАМА ДЕРЖАВНОГО ІСПИТУ**

**На здобуття рівня вищої освіти - бакалавра (перший РВО)**

**Форма навчання - денна, заочна**

**Галузь знань – 03 Гуманітарні науки**

**Спеціальність – 035 Філологія**

**Спеціалізація – 035.041 Германські мови та літератури (переклад  
включно), перша – англійська**

**Освітньо-професійна програма – «Германська філологія та  
перекладознавство: англійська мова та друга іноземна мова»**

Програма розглянута та схвалена на засіданні кафедри германської філології та перекладознавства

Протокол № 8 від 20 травня 2022 р.

Зав. кафедри германської філології  
та перекладознавства

д.філол.н., проф. Бойко Ю.П

Гарант програми

канд. філол. н., доц. Купчишина Ю. А.

Програма розглянута та схвалена Вченою радою факультету міжнародних відносин і права

Протокол № 10 від 24 травня 2022 р.

Голова Вченої ради  
факультету міжнародних  
відносин і права

проф. Третько В.В.

## 1. ВСТУП

Державне випробування має на меті визначити відповідність компетентностей випускників вимогам навчання за освітньо-професійною програмою бакалавра «Германська філологія та перекладознавство: англійська мова та друга іноземна мова» спеціальності 035 Філологія за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.

Державний іспит має комбінований характер та складається з **трьох частин**, інтегрованих у єдину тестову складову із 220 питань.

Державний іспит є **базою** для подальшого оволодіння **фаховим інструментарієм**, до складу якого входять питання із дисциплін: «Порівняльна лексикологія англійської та української мов», «Порівняльна граматики англійської та української мов» та «Стилістика англійської мови» – друга частина питань.

## 2. СТРУКТУРА ТА ЗМІСТ ДЕРЖАВНОГО ІСПИТУ

Білет містить 50 тестових завдань, які згруповані відповідно до отриманих знань та умінь із дисциплін, орієнтовний перелік тем із яких пропонується нижче:

### 2.1. Орієнтовний перелік тем із дисципліни «Порівняльна граматики англійської та української мов»

#### Теми:

1. Іменник в англійській та українській мовах. Морфологічні категорії іменника: зіставний аспект.
2. Зіставна характеристика прикметника та його категорій в українській та англійській мовах.
3. Зіставна характеристика числівника в українській та англійській мовах.
4. Зіставна характеристика займенника в українській та англійській мовах.
5. Зіставна характеристика дієслова в англійській та українській мовах.
6. Категорії дієслова в англійській та українській мовах.
7. Типологія прислівника в англійській та українській мовах.
8. Службові частини мови в англійській та українській мовах.
9. Зіставний аналіз словосполучень в англійській та українській мовах. Типи словосполучень.
10. Просте речення в англійській та українській мовах.
11. Складнопідрядне речення в англійській та українській мовах.
12. Складносурядне речення в англійській та українській мовах.
13. Комунікативні типи речень в англійській та українській мовах.
14. Структурна модель простого речення в англійській та українській мовах.
15. Типологія словопорядку та синтаксичного зв'язку в англійській та українській мовах.
16. Типологія головних членів речення в англійській та українській мовах.
17. Типологія другорядних членів речення в англійській та українській мовах.
18. Зіставна характеристика не особових форм дієслова: інфінітив, герундій, Participle I, Participle II.

#### Рекомендована література:

1. Жлуктенко Ю. О. Контрастивна лінгвістика : проблеми і перспективи. *Мовознавство*. 1976. № 4. С. 3-15.
2. Жлуктенко Ю. О. Порівняльна граматики англійської та української мов. Київ : Школа. – 1960. – 160 с.

3. Левицький А.Е. Порівняльна граматики англійської та української мов : підручник. Київ : Видавничо-поліграфічний центр "Київський університет", 2008. 264 с.
4. Karamysheva I.D. Contrastive Grammar of the English and Ukrainian languages - Vinnytsia: Nova Knyha Publishers, 2017. 336 p.
5. Korunets I.V. Contrastive typology of the English and Ukrainian languages. Kyiv : Lybid publ, 1995. – 238 p.

**Орієнтовний перелік тем із дисципліни  
«Порівняльна лексикологія англійської та української мов»**

**Теми:**

1. Структура слова. Типи морфем та їх характеристики.
2. Основні види словотвору в англійській та українській мовах.
3. Морфологічний словотвір або деривація.
4. Конверсія як продуктивний тип словотвору.
5. Скорочення як особливий вид словотвору.
6. Слово та його значення. Типи значень слова.
7. Полісемія в англійській та українській мовах.
8. Неологізми та оказіоналізми в англійській та українській мовах.
9. Функціональна диференціація лексики.
10. Синоніми та антоніми в англійській та українській мовах.
11. Омоніми та пароніми в англійській та українській мовах.
12. Фразеологізми в англійській та українській мовах: їх класифікація.
13. Запозичення в англійській та українській мовах: їх типи та види.
14. Класифікація словникового запасу: літературний та колоквиальний вокабуляри.
15. Типи словників в англійській та українській мовах.

**Рекомендована література:**

1. Бойко Ю.П. Порівняльна лексикологія англійської та української мов: методичні вказівки до проведення семінарських та практичних занять для студентів спеціальності «Германські мови та літератури (переклад включно)». Хмельницький: ХНУ, 2017. 62 с.
2. Верба Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов. Вінниця : Нова книга, 2008. 246 с.
3. Жлуктенко Ю. О. Аспекти контрастивної лексикології: *Мовознавство*. 1989. №6. С. 3-8.
4. Квеселевич Д. І. Практикум з лексикології сучасної англійської мови : навч. посібник. Вінниця : Нова Книга, 2003. 127 с.
5. Мостовий М.І. Лексикологія англійської мови. Харків: Основа. 1983. 250 с.
6. Nikolenko A. G. English Lexicology. Theory and Practice. Vinnytsya : NovaKnyha, 2007. 527 p.
7. Soloshenko O. D. Lecture notes on English lexicology. Lviv : Yevrosvit, 1998. – 225 p.

**Орієнтовний перелік тем із дисципліни  
«Стилістика англійської мови»**

**Теми:**

1. Основні поняття стилістики – стиль, контекст, образ.
2. Стилістичний контекст. Засоби створення стилістичного контексту.
3. Фонетичні стилістичні засоби – типи і функції.
4. Стилістична морфологія. Вживання артиклів, родового відмінка іменників, множини займенників в стилістичній функції, транспозиція стилістичних форм і т.ін.

5. Стилістичний синтаксис. Стилістичні експресивні засоби: довгі та короткі речення, комунікативні типи речень, порядок слів, структура речення та її стилістичне використання.
6. Стилістична семасіологія. Принципи класифікації стилістичних фігур. Образні прийоми. Метафора і метонімія як засоби вторинної номінації. Метафорично-метонімічна група фігур: персоніфікація, епітет, синекдоха, автономазія, алегорія. Художнє порівняння і метафора. Використання даних фігур в різних функціональних стилях.
7. Семантичні та структурні типи тропів якості в англійській мові.
8. Синтаксичні фігури: паралелізм, хіазм. Інверсія як засіб емпіази. Риторичне питання. Порушення структури речення: пролекс, анаколүф.
9. Лексичні засоби стилістики: літературна лексика, книжкові слова, поетизми та їх стилістичні функції в художній мові. Розмовна лексика: розмовні слова, жаргон, сленг, діалекти.
10. Функціональні стилі, їх мовні ознаки.
11. Класифікація тропів. Тропи кількості.
12. Автологічні фігури: семантична основа фігур тотожності, контрасту і нерівності. Фігури тотожності: стилістичні властивості фігур тотожності. Фігури контрасту: антитеза, оксюморон, іронія парадокс. Фігури нерівності: градація, розрядка, гіпербола, літота.
13. Епітети та порівняння.
14. Фонетична та графічна стилістика (ономатопея, алітерація, асонанс).
15. Фігури вертикального контексту: алюзія, цитата, пародія, гра слів. Поняття вертикального контексту, інтертекстуальності та фонових знань.

#### **Рекомендована література:**

1. Гнатюк Н.Г., Некряч Т.Є. 100 ключових термінів стилістики. К.: КНУ ім. Т.Шевченка, 2003.
2. Дубенко О. Ю. Порівняльна стилістика англійської та української мов : посіб. для студ. та виклад. вищих навч. заходів / О. Ю. Дубенко. – Вінниця : Нова книга, 2005. – 375 с.
3. Єфімов Л. П. Стилістика англійської мови і дискурсивний аналіз : учб.-метод. посіб. / Л. П. Єфімов, О. А. Ясінецька. – Вінниця : Нова Книга, 2004. – 364 с.
4. Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту : навч. посіб. для студентів старших курсів факультетів англійської мови / В. А. Кухаренко. – Вінниця : Нова Книга, 2004.–442 с.
5. Пономарів О. Стилістика сучасної української мови / О. Пономарів. – Київ : Либідь, 1992. –324 с.
6. Трищенко І.В. Стилістичні аспекти перекладу. Київ: Логос, 2010.
7. Galperin I. R. Stylistics / I. R. Galperin. – М: Higher School Publ. House, 1971. – 410 p.
8. Kukharenko V. A. A Book of Practice in Stylistics / V. A. Kukharenko. – Vinnytsia : Nova Knyga, 2000. – 160 p.

### **3. ОЦІНЮВАННЯ ДЕРЖАВНОГО ІСПИТУ**

Державний іспит відбувається у формі закритого тестування.

Екзаменаційний білет містить **50 тестових завдань** комбінованого характеру із зазначених вище дисциплін.

Кожне тестове завдання оцінюється рівною кількістю балів за 200-бальною шкалою (від 100 до 200 балів).

## ЗРАЗОК ТЕСТОВИХ ЗАВДАНЬ

1. Lexicology is a branch of linguistics which deals with...
  - a) the various means of expressing grammatical relations between words and with the patterns after which words are combined into word-groups and sentences
  - b) the outer sound form of the word
  - c) lexical units and the vocabulary of a language
  - d) the study of the nature, functions and structure of stylistic devices and with the investigation of each style of language
  
2. What is Special Lexicology?
  - a) It is the lexicology of any language
  - b) It is the lexicology of a particular language
  
3. Synchronic lexicology deals with...
  - a) The change and development of vocabulary in the course of time
  - b) Vocabulary at a given stage of language development, usually at the present time
  
4. The word has...
  - a) Phonological and semantica spectrs
  - b) Phonological and syntactic aspects
  - c) phonological, semantic, syntactic aspects
  
5. By external structure of the word we mean...
  - a) Its meaning
  - b) Its morphological structure
  
6. Which branch of lexicology deals with the meaning of words and other linguistic units?
  - a) Onomasiology
  - b) Semasiology
  - c) Lexical Morphology
  
7. Which of the two main approaches to lexical meaning studies the connection between words and things or concepts they denote?
  - a) The referential approach
  - b) The functional approach
  
8. Lexical meaning contains ...aspects
  - a) denotational, connotational, pragmatic
  - b) individual, unique, traditional
  
9. Two or more words identical in sound-form but different in meaning, distribution and (in many cases) origin are...
  - a) antonyms
  - b) homonyms
  - c) antonyms
  
10. By their graphic and sound-form there may be...
  - a) Full and partial homonyms
  - b) grammatical, lexical and lexico-grammatical homonyms

c) perfect homonyms, homophones and homographs

11. Homophones are...

- a) Identical in spelling but different in sound-form
- b) Identical in sound-form but different in spelling

12. When two or more homonyms can originate from different meanings of the same word when, for some reason, the semantic structure of the word breaks into several parts, this type of formation of homonyms is called...

- a) borrowing
- b) split of polysemy
- c) word-building

13. The word-combination *small beer* is...

- a) A phraseological unity
- b) A phraseological (habitual) collocation
- c) A phraseological fusion

14. The morphemes which may occur alone and coincide with word-forms or immutable words are...

- a) Bound morphemes
- b) Free morphemes

15. Affixation consists in...

- a) Putting two stems together
- b) Adding an affix to a stem

16. A non-affixal type of word-building is...

- a) compounding
- b) conversion

17. The meaning of a compound is derived from...

- a) The structural meaning of its pattern
- b) The lexical meanings of its immediate constituents and from the structural meaning of its pattern
- c) The lexical meanings of its immediate constituents

18. One or both immediate constituents have a transferred meaning in...

- a) Completely motivated compounds
- b) non-motivated compounds
- c) partially motivated compounds

19. Compounds may be coordinative and subordinative according to...

- a) The order of their immediate constituents
- b) The nature of their immediate constituents
- c) The relations between their immediate constituents

20. Compound *handiwork* is ...

- a) syntactic
- b) morphological
- c) neutral

21. Compound *good-for-nothings* ...
- morphological
  - syntactic
  - neutral
22. Conversion is...
- Formation of verbs or nouns from other parts of speech without affixes
  - Formation of verbs without prefixes
  - Formation of nouns with the help of prefixes
23. The largest two-facet lexical unit observed on the syntagmatic level of analysis...
- The word
  - The word-combination
24. Meaning of word-combinations is analysed into...
- Lexical component
  - Lexical and grammatical (structural) components
25. Which meaning of the word-combination is conveyed by the pattern of arrangement of the component words?
- structural
  - lexical
26. When the meaning of the word-combination is deducible from the meaning, order and arrangement of its components the word-combination is ...
- non-motivated
  - motivated
27. The branch of linguistics which studies the ways of bringing words together in the flow of speech is called...
- phraseology
  - lexical morphology
28. Which of the phraseological units are completely non-motivated and usually stable?
- Phraseological unities
  - Phraseological fusions
  - Phraseological collocations
29. A phraseological unit is...
- a function
  - a stable word-group or idiom
  - non-variability of context and partial variability of context
30. Phraseological units are classified into *noun, verb, adverb* equivalents by the criterion of...
- non-variability of context
  - partial variability of context
  - function
  - structure



